

供用户使用

使用说明



ecoTEC plus

冷凝式燃气暖浴两用炉

CN

出版商 / 制造商

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid

Telefon 021 91 18-0 ■ Telefax 021 91 18-28 10

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

The Vaillant logo, featuring a stylized cat head inside a square frame, followed by the word "Vaillant" in a bold, sans-serif font.

1	安全性	3
1.1	有关操作的警告提示	3
1.2	一般安全提示	3
1.3	符合规定的用途	4
1.4	CE 标识	4
2	文档说明	5
2.1	注意参考资料	5
2.2	保管资料	5
2.3	本说明的适用范围	5
3	产品描述	5
3.1	序列号	5
3.2	产品结构	5
3.3	打开面板	5
3.4	操作元件一览	5
3.5	数字信息与分析系统 (DIA)	6
4	操作	6
4.1	操作方法	6
4.2	基本显示内容	7
4.3	操作界面	7
5	运行	7
5.1	对安装地点的要求	7
5.2	将本产品投入运行	7
5.3	设置供暖供水温度	8
5.4	调整热水制备	8
5.5	关闭产品功能	9
5.6	防止供暖设备冻结	10
5.7	读取保养信息	10
6	排除故障	10
6.1	读取故障信息	10
6.2	识别和排除故障	10
6.3	排除点火故障	10
7	附加功能	10
7.1	菜单中的功能	10
7.2	设置语言	11
8	维护和保养	11
8.1	签订保养合同	11
8.2	维护本产品	11
8.3	检查冷凝水排放管和排放漏斗	11
9	停止运行	11
9.1	使产品最终停止运行	11
10	回收和废弃处理	11
10.1	对包装进行废弃处理	11
10.2	对产品和附件进行废弃处理	11
11	保修和客户服务	12
11.1	保修	12
11.2	客户服务	12
附件	13	
A	菜单结构一览	13
B	识别和排除故障	14
C	简易使用说明	15

1 安全性

1.1 有关操作的警告提示

与操作相关的警告提示的分级

根据潜在危险的严重性，与操作相关的警告提示通过如下警告符号和提示语分级：

警告符号和提示语



危险！

直接生命危险或人员重伤危险



危险！

有触电造成的生命危险



警告！

人员轻伤危险



注意！

财产损失或环境危害风险

1.2 一般安全提示

1.2.1 只能由专业人员进行安装

本产品的安装、检查、保养和维修以及燃气设置只能由专业人员进行。

1.2.2 因错误操作造成的危险

错误操作会导致无法预测的危险状况。

- ▶ 请仔细地阅读本说明。
- ▶ 对本产品进行任何操作时都务必遵照一般安全提示和警告提示。
- ▶ 在本产品的使用过程中请遵照所有适用的规定。

1.2.3 因燃气泄漏导致生命危险

如果在房屋内闻到燃气味：

- ▶ 避开有燃气味的房间。
- ▶ 如有可能，尽量开大门窗并确保通风。
- ▶ 避免明火（例如打火机、火柴）。
- ▶ 请勿吸烟。
- ▶ 请勿在建筑物内操纵电器开关、电源插头、门铃、电话和其它对讲设备。
- ▶ 关闭燃气表进气阀门或主燃气阀。
- ▶ 如有可能，请关闭产品上的燃气截止阀。
- ▶ 通过呼喊或敲击向其它居民示警。
- ▶ 请立即退出建筑物并阻止第三者进入。
- ▶ 一旦位于建筑物外，立即向警方和消防队报警。
- ▶ 在建筑物外通过电话告知燃气供应公司的工作人员。

1.2.4 烟道堵塞或泄漏造成生命危险

由于安装错误、损坏、操作不当、安装位置错误或类似情况，烟气可能逸出并引起中毒危险。

- ▶ 请勿对整个排烟装置进行任何改动。

如果在房屋内闻到烟气味：

- ▶ 尽量开大所有能打开的门窗并确保通风。
- ▶ 关闭本产品。
- ▶ 请通知专业公司。

1.2.5 烟气逸出会造成生命危险！

如果本产品运行时冷凝水虹吸管是空的，则烟气可能逸出到室内空气中。

- ▶ 确保本产品运行时冷凝水虹吸管始终保持充满状态。

1.2.6 拆下前饰板后运行设备会造成生命危险

一旦本产品中发生泄漏，烟气会逸出并引起中毒。

- ▶ 仅在前饰板关闭的状态下运行本产品。

1.2.7 因易爆和易燃物质导致生命危险

- ▶ 请勿在安装产品的室内使用或储存易爆或易燃物质（例如汽油、纸张、涂料）。

1.2.8 因缺少安全装置造成的生命危险

缺少安全装置（例如安全阀、膨胀罐）可能会导致危及生命的烫伤和因爆炸等造成的其他伤害。

- ▶ 请让专业人员为您说明安全装置的功能和位置。

1.2.9 有被烫热的生活用水烫伤的危险

当热水温度超过 60 °C 时在热水分流点上有烫伤危险。更低的温度就已经会危及小孩或老人。

- ▶ 请选择合适的温度，以避免人员伤害。

1.2.10 由于热水温度过高引起钙化，从而造成设备损坏

条件：VUW

对于带热水制备的产品，当水的硬度大于 3.57 mol/m³ 时存在钙化危险。

- ▶ 将热水温度设置为最高 50 °C。

1.2.11 改变产品或改变产品环境会造成生命危险

因产品环境改变可能给用户或其它人带来人身和生命危险，或者对本产品及其它财产造成损害。

- ▶ 切勿使安全装置停止运行。
- ▶ 请勿擅动任何安全装置。
- ▶ 不得毁坏或去除部件的铅封。只允许经认可的专业人员和公司售后服务人员对铅封的部件进行改动。
- ▶ 不得对以下各项进行任何改动：
 - 产品
 - 燃气、进风、水的供应管路和供电线路
 - 整个排烟装置
 - 整个冷凝水排放系统
 - 安全阀
 - 排放管路
 - 可能影响产品运行安全的建筑条件

1.2.12 因室温不足造成冻坏

室温设置得过低时，即使只是个别房间，供暖设备部件也有冻坏的危险。

- ▶ 请务必注意 防冻保护提示 (→ 页 10)。

1.2.13 因停电造成冻坏

停电时，供暖设备的部分区域可能因冰冻而损坏。

- ▶ 如需让本产品在停电时也作好运行准备，
请向专业人员咨询，以便安装应急发电机。

1.2.14 因关闭本产品造成的冻坏

如果防冻保护装置未激活，本产品可能损坏。只有将本产品连接到电源上并接通后才会激活防冻保护装置。

- ▶ 请勿将本产品从电网上断开。
- ▶ 让接通 / 关闭按钮处于 "打开" 位置。
- ▶ 让燃气截止阀处于打开状态。

1.2.15 不合适的燃烧空气和室内空气有造成腐蚀损害的风险

喷雾剂、溶剂、含氯清洁剂、涂料、粘结剂、铵化合物、粉尘等可能导致本产品和进气 / 排烟管道内产生腐蚀。

- ▶ 确保燃烧空气输入管道中不含氟、氯、硫、灰尘等。
- ▶ 确保未在安装地点存储化学物质。

1.2.16 因不当或粗心大意的保养和维修导致受伤危险和财产损失风险！

- ▶ 切勿自行对产品进行保养或维修工作。
- ▶ 请立即让专业人员排除故障和损坏。
- ▶ 遵守规定的保养间隔。

1.3 符合规定的用途

如果使用不当或不符合规定用途时仍可能给用户或其它人带来人身和生命危险，或者对本产品及其它财产造成损害。

本产品在设计时未考虑由在身体、感官或精神能力方面受限的人员 (包括儿童) 或缺乏经验和 / 或知识的人员使用，除非有为其安全负责的人员监护这些人，或向这些人说明怎样使用本产品。

必须照看好儿童，确保他们不会使用本产品玩耍。

本系列设备为用于封闭式热水集中供暖设备和热水制备的加热装置。

符合规定的用途包括：

- 遵守随附的本产品以及所有其它设备组件的操作、安装与保养说明
- 遵守各项说明中列出的所有检查和保养条件。

其他或超出所述范围之外的用途均不符合规定。

任何直接的商业或工业应用也是不符合规定的。

在车辆 (例如活动住房或房车) 中使用本产品不符合规定。

此类单元需要永久、固定安装在某个不带车轮的地点，其所需条件与车辆有着明显区别。

1.4 CE 标识



通过 CE 标识表明，型号铭牌所对应的各个产品满足有关指令的基本要求。

一致性声明可在制造商处查阅。

2 文档说明

2.1 注意参考资料

- ▶ 务必注意设备组件随附的所有使用说明。

2.2 保管资料

- ▶ 请保存好本说明以及所有参考资料，以备后用，但请勿放在产品内或产品上。

2.3 本说明的适用范围

本说明仅适用于下列燃气暖浴两用炉，下文称为“本产品”：

型号和货号 ecoTEC plus

LN1GBQ20-VU CN 206/5-5	0010015789
LN1GBQ26-VU CN 256/5-5	0010015790
LN1GBQ31-VU CN 306/5-5	0010015791
LN1GBQ36-VU CN 356/5-5	0010015792
LL1GBQ20-VUW CN 206/5-5	0010015793
LL1GBQ26-VUW CN 256/5-5	0010015794
LL1GBQ31-VUW CN 306/5-5	0010015795
LL1GBQ36-VUW CN 356/5-5	0010015796

本产品的货号是 序列号 (→ 页 5) 的组成部分。

3 产品描述

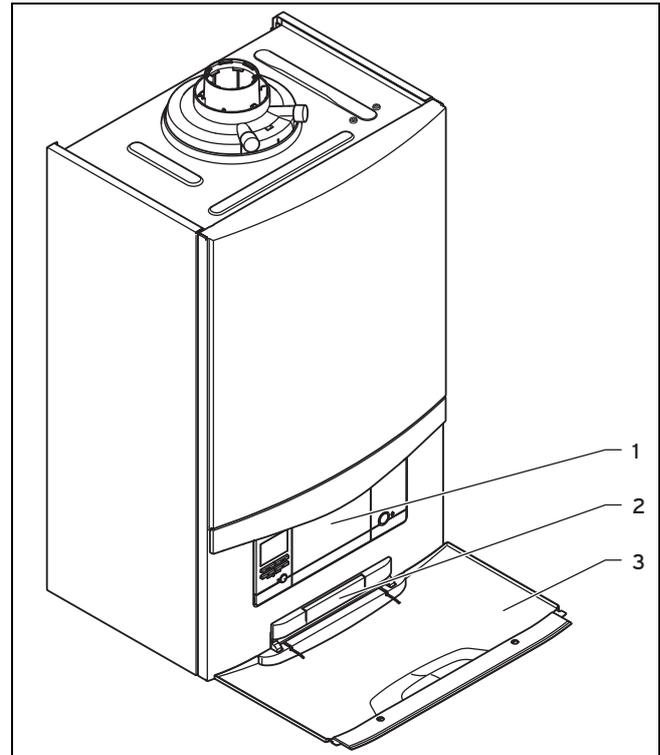
3.1 序列号

序列号的第 7 至第 16 位数字构成货号。

序列号位于一块标牌上，该标牌插在面板后产品底部的一块塑料封片里，您可以使其显示在显示屏上，“显示序列号和货号” (→ 页 11)。

3.2 产品结构

前视图

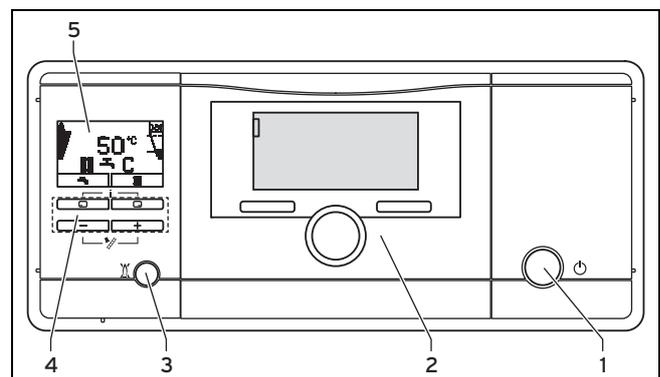


- 1 操作元件
- 2 带序列号的标牌位于背面
- 3 面板

3.3 打开面板

1. 抓住面板把手凹槽。
2. 翻下面板。

3.4 操作元件一览



- 1 接通 / 关闭按钮
- 2 内置控制器 (选配)
- 3 排障按钮
- 4 操作按钮
- 5 显示屏

数字信息与分析系统 (DIA) 由以下部分组成：

- 3 排障按钮
- 4 操作按钮
- 5 显示屏

4 操作

3.5 数字信息与分析系统 (DIA)

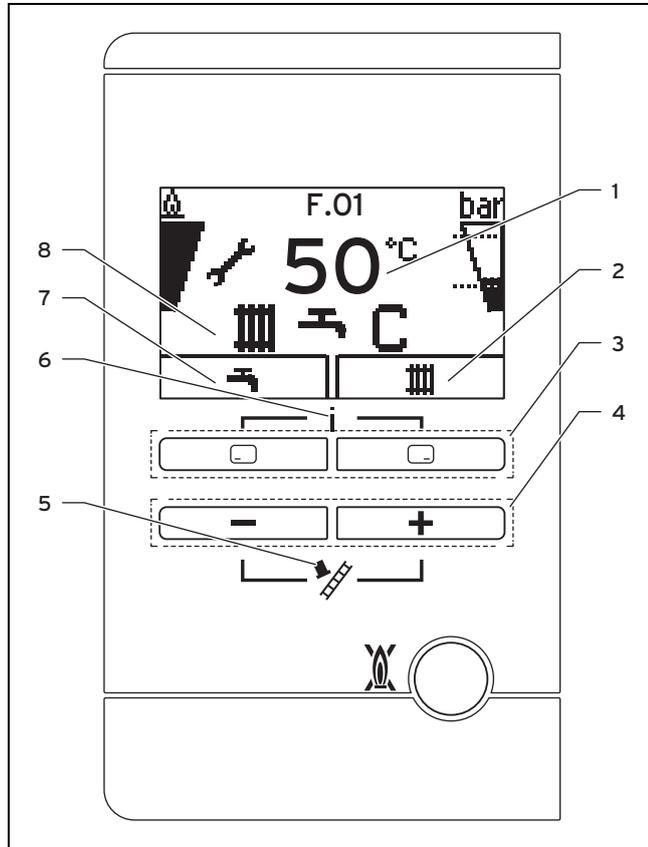
本产品配备了数字信息与分析系统 (DIA 系统)。该系统显示本产品的运行状态，有助于排除故障。

显示屏照明在以下情况下会自动接通：

- 当您接通本产品或
- 在本产品接通的状态下按压 DIA 系统的某个按钮时。按压按钮先不会触发其它功能。

如果不按任何按钮，照明会在一分钟 after 熄灭。

DIA 系统操作元件



- | | |
|-------------------------------------|-------------------------|
| 1 当前的供暖供水温度、供暖设备补水压力、运行模式、故障代码或补充信息 | 4 和 按钮 |
| 2 右侧选择按钮的当前布置 | 5 烟囱清扫工运行模式 (仅用于烟囱清扫工！) |
| 3 左侧和右侧选择按钮 | 6 进入附加信息菜单 |
| | 7 左侧选择按钮的当前布置 |
| | 8 激活的运行状态 |

3.5.1 显示的符号

符号	含义	解释
	燃烧器运行正常	燃烧器工作
	当前的燃烧器调变度	
	当前的供暖设备补水压力 虚线标记了允许范围。	- 持续亮起：补水压力在允许范围内。 - 闪烁：补水压力超出允许范围。

符号	含义	解释
	供暖模式激活	- 持续亮起：供暖模式有热量需求 - 闪烁：供暖模式下燃烧器工作
	热水制备激活	- 持续亮起：燃烧器工作前，取水运行 - 闪烁：燃烧器在取水运行中工作
	舒适运行模式激活 (仅限 VCW)	- 持续亮起：舒适运行模式激活 - 闪烁：舒适运行模式激活，燃烧器工作
	必须进行保养	"Live Monitor (实时监控器)" 内的保养信息。
	夏季运行模式激活 供暖运行模式已关闭	
	燃烧器停止运行，但有供热需求	为了避免频繁接通和关闭 (延长本产品的使用寿命)。
	本产品有故障 F.XX	必要时会出现解释性质的纯文本说明而非基本显示内容。

4 操作

4.1 操作方法

您可以用选择按钮和 "+" / "-" 按钮操作本产品。

两个选择按钮具备软键功能，也就是说功能可以切换。

比如当您在 "基本显示内容" (→ 页 7) 中按压左侧选择按钮 时，当前功能就会从 (热水温度) 转换为 **返回**。

用 :

- 直接进入热水温度设置
- 取消某个设定值的更改或某个运行模式的激活
- 进入菜单中上一层选择界面。

用 :

- 直接进入供暖供水温度设置、供暖设备补水压力数值和激活舒适运行模式
- 确认某个设定值或某个运行模式的激活
- 进入菜单中下一层选择界面。

用 + (同时) :

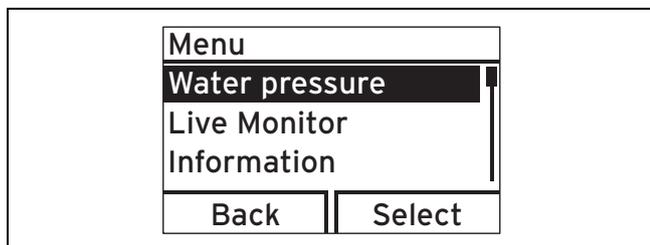
- 进入菜单 (→ 页 10)。

用 或 :

- 滚动浏览菜单中的条目，
- 增大或减小选择的某个设定值。

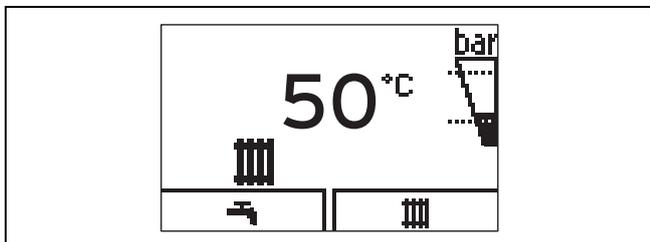
可设置的数值总是闪烁显示。

必须始终确认某个数值的更改。之后才会存储新的设置。用 可以随时退出一个过程。如果您在超过 15 分钟的时间内未按压任何按钮，显示屏会跳转回基本显示内容。



标记对象会在显示屏上以明亮的字体显示在深色背景上。

4.2 基本显示内容



在显示屏上您可以看到基本显示内容和产品当前状态。如果您按压某个选择按钮，显示屏上会显示激活的功能。

哪些功能可用取决于控制器是否连接到本产品上。

要返回基本显示内容，则需：

- 按压 ，从而离开选择界面
- 超过 15 分钟未按压任何按钮。

一旦出现故障信息，基本显示内容就会切换为故障信息。

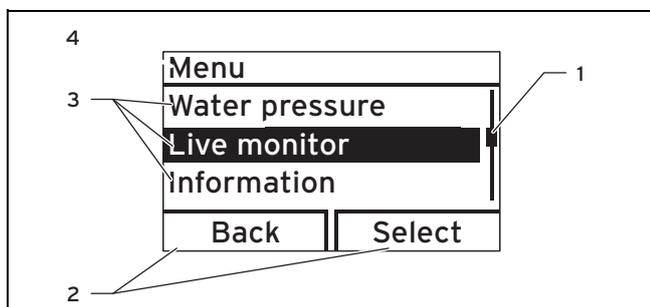
4.3 操作界面

本产品有两个操作界面。

用户操作界面显示最重要的信息，为您提供无需专门基础知识的设置选项。

专业人员操作界面仅允许以专业知识进行操作，因此启用代码保护功能。专业人员可在此处设置设备专用的参数。

4.3.1 菜单结构



- | | |
|---|------------------------------------|
| <p>1 滑动条
(仅当列表项内容较多以至于无法在显示屏中同时显示时可见)</p> | <p>2 右侧和左侧选择按钮的当前布置
(软键功能)</p> |
| | <p>3 选择界面列表项</p> |
| | <p>4 选择界面名称</p> |

菜单分为两个选择界面。



提示

章节开头的路径说明指出如何进入该功能，比如 **菜单** → **信息** → **联系信息**。

菜单结构一览请参见本使用说明书的附件(→ 页 13)。

5 运行

5.1 对安装地点的要求

5.1.1 壁橱结构

必须根据相应的结构规定为本产品安装壁橱。

如果您想为本产品安装壁橱，请联系专业公司。切勿擅自为本产品安装壁橱。

5.2 将本产品投入运行

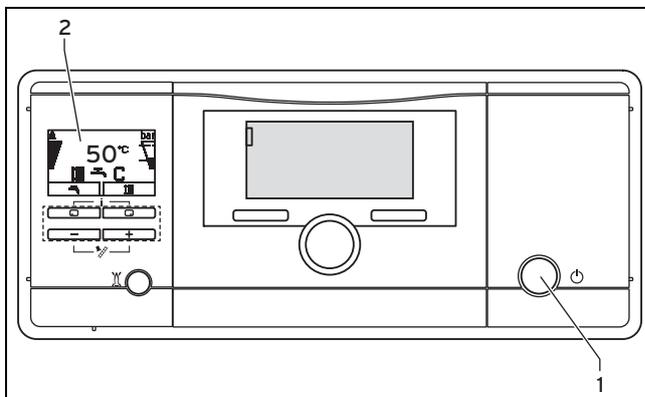
5.2.1 打开截止阀

1. 请让安装本产品的专业人员为您讲解截止阀的位置和操作。
2. 打开燃气截止阀直至限位。
3. 检查供暖供水管和回水管中的保养阀(如已安装)是否已打开。

条件：VUW

- ▶ 打开冷水截止阀。检查时可以在热水龙头上试试看是否有水流出。

5.2.2 接通本产品



- ▶ 按压接通 / 关闭按钮 (1)。

- ◀ 当本产品接通时，显示屏上会出现 (2) "Basic display" (→ 页 7)(基本显示内容)。

5.2.3 检测供暖设备的补水压力



提示

为了避免水量过低时运行供暖设备并预防可能的衍生性损坏，本产品具有一个数字压力显示器。

为了正常运行供暖设备，补水压力在供暖设备处于冷态时必须介于 0.1 MPa 和 0.2 MPa (1.0 bar 和 2.0 bar) 之间，或介于柱形显示中的两条虚线之间。

如果供暖设备扩展到几个楼层，则可能需要较高的供暖设备补水压力。为此请咨询专业人员。

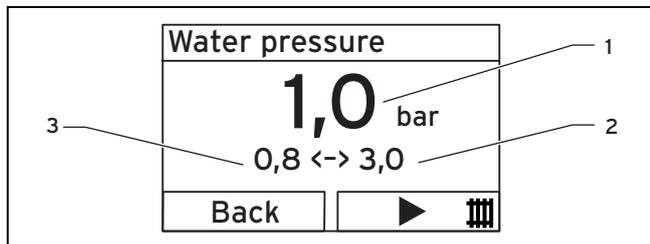


提示

低于 0.08 MPa (0.8 bar) 时，显示屏上的右侧柱形显示和当前补水压力会闪烁。

除此以外，约一分钟后会显示符号

当供暖设备的补水压力降至低于 0.05 MPa (0.5 bar) 时，本产品就会关闭。显示屏上交替出现故障信息 F.22 和当前补水压力。



1 当前补水压力 3 最小补水压力

2 最大补水压力

1. 按压两次
2. 当补水压力过低时，请加注水。
 - ◁ 一旦加注了足量的水，显示内容会在 20 秒后自动消失。
3. 频繁出现压力下降时，请让专业人员确定并排除供暖用水损耗的原因。为此请通知专业人员。

5.2.4 为供暖设备补水



注意！

含钙量高、腐蚀性强或掺有化学品的供暖用水会造成设备损坏！

不合适的自来水会损坏密封件和隔膜、堵塞本产品 and 供暖设备内有水流经的部件并引起噪音。

- ▶ 只为供暖设备注入合适的供暖用水。
- ▶ 有疑问时，为此请咨询专业人员。

1. 请向专业人员咨询补水阀的位置。
2. 打开供暖设备的所有暖气片阀 (调温阀)。

条件：适用于：VU

- ▶ 按照专业人员讲述的方法，将补水阀与供暖用水供应装置连接。
- ▶ 打开供暖用水供应装置。
- ▶ 缓慢拧开补水阀。
- ▶ 加注水，直至达到所需补水压力。
- ▶ 关闭供暖用水供应装置。

条件：适用于：VUW

- ▶ 缓慢拧开产品底端上的补水阀。
 - ▶ 加注水，直至达到所需补水压力。
 - ▶ 关闭补水阀。
3. 对所有暖气片进行排气。
 4. 接着检查显示屏上的补水压力。

5. 必要时再次补水。
6. 关闭补水阀。
7. 返回 "基本显示内容" (→ 页 7)。

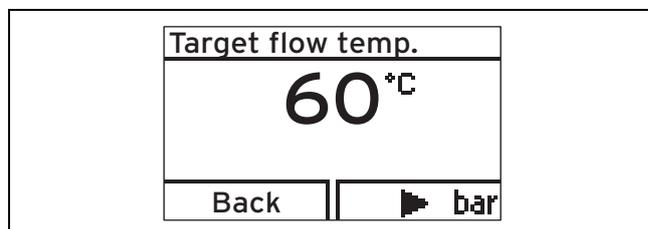
5.3 设置供暖供水温度

5.3.1 设置供暖供水温度 (未连接控制器)



提示

如果本产品未连接任何外部或内部控制器，请按如下步骤设置供暖供水温度。



1. 按压 ().
2. 用 或 更改供暖供水温度。
3. 用 (Ok) 确认更改。



提示

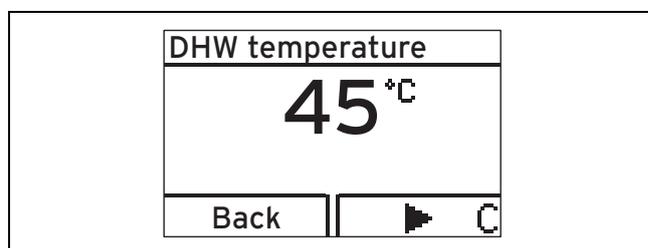
专业人员可能已调整了所允许的最高温度。

5.3.2 设置供暖供水温度 (控制器已连接)

- ▶ 如果您的加热装置装备有气候补偿式控制器或室温控制器，那么请在加热装置上设置最大供暖供水温度，参见设置供暖供水温度 (未连接控制器) (→ 页 8)。
 - ◁ 实际供暖供水温度由控制器自动调节。

5.4 调整热水制备

5.4.1 设置热水温度



1. 按压 ().
2. 用 或 更改热水温度。
3. 用 (Ok) 确认更改。



提示

如果连接了可设置热水温度的控制器，请在加热装置上将热水温度设置为所允许的最高温度。请在控制器上设置所需热水温度。

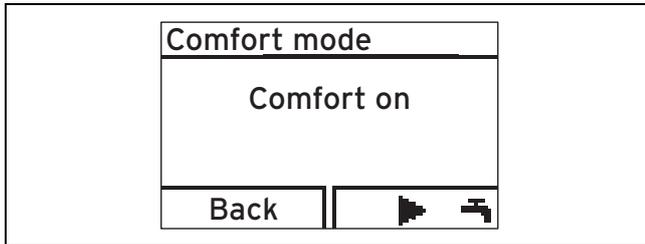
5.4.2 接通和关闭舒适运行模式

适用于：VUW



提示

舒适运行模式立即提供所需温度的热水，您不需要等待一个预热时间。



1. 按压 ()。
2. 请按压 ()。
- ◁ 显示屏中闪烁显示**舒适模式接通**或**舒适模式关闭**。
3. 请用 或 激活或停用舒适运行模式。
4. 用 (Ok) 确认更改。
 - ◁ 如果已经激活舒适运行模式，则基本显示内容中出现符号 "C"。如果已经停用舒适运行模式，则基本显示内容中的符号 "C" 消失。

5.4.3 激活分层加热储水罐

适用于：VUW 及储水罐 actoSTOR

为了激活一个附加连接的分层加热储水罐 actoSTOR，必须在本产品上接通储水罐加热。

- ▶ 为此请激活舒适运行模式 (舒适运行模式 (→ 页 9))。
 - ◁ 显示屏上出现符号 "C"。

- ▶ 设置热水温度。

条件：储水罐加热已接通

- 热水温度：50 ... 65 °C



危险！ 烫伤危险！

这些产品装备有自动军团菌保护功能：当分层加热储水罐内的温度连续 24 小时下降到低于 50 °C 时，则储水罐被加热到 70 °C 一次。

- ▶ 请注意，龙头处的水可能非常热。

- ▶ 如果想要关闭 "军团菌保护" 功能，请为此询问专业人员。
- ▶ 如果想要关闭储水罐加热，请停用舒适运行模式，"接通和关闭舒适运行模式 (→ 页 9)"。

条件：储水罐加热已关闭

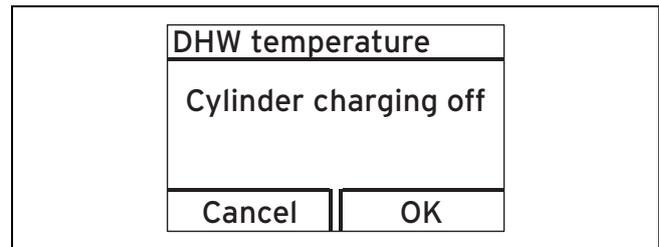
- 热水温度：35 ... 65 °C

- ◁ 不再对储水罐进行保温。当您打开龙头用水时，本产品自动接通，并且在这种情况下只作为即时加热器工作。

5.5 关闭产品功能

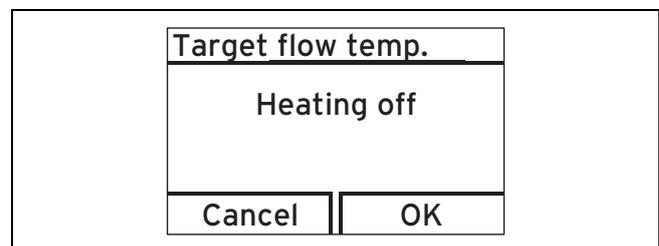
5.5.1 关闭热水制备

适用于：VU 带储水罐



1. 为了关闭储水罐加热并让供暖运行模式继续执行，按压 ()。
 - ◁ 显示屏上闪烁显示设定的热水温度。
2. 将热水温度用 设置为 **Cylinder charging Off**(储水罐加热关闭)。
3. 用 **Ok** 确认更改。
 - ◁ 储水罐加热已关闭。只有储水罐防冻保护功能激活。

5.5.2 关闭供暖运行模式 (夏季运行模式)



1. 为了在夏季关闭供暖运行模式，同时又让热水制备功能继续运行，按压 ()。
 - ◁ 显示屏上出现供暖供水温度数值。
2. 将供暖供水温度用 设置为 **Heating Off**(供暖关闭)。
3. 用 (Ok) 确认更改。
 - ◁ 供暖运行模式已关闭。显示屏上出现符号 。

5.5.3 使本产品暂时停止运行



注意！ 冰冻造成设备损坏！

仅在未从电网上断开、本产品通过接通 / 关闭按钮已接通并且燃气截止阀已打开的情况下，防冻保护和监控装置才会激活。

- ▶ 仅在不会出现冰冻的前提下使本产品暂时停止运行。

- ▶ 如需关闭本产品，按压接通 / 关闭按钮。

- ◁ 一旦本产品关闭，显示屏熄灭。

在较长时间停止运行 (例如度假) 时，还应关闭燃气截止阀，对于组合产品 (VUW、VUI) 也要关闭冷水截止阀。

6 排除故障

5.6 防止供暖设备冻结

5.6.1 防冻保护功能



注意！

冰冻造成设备损坏！

防冻保护功能无法确保整个供暖设备中水流畅通，因此供暖设备的部件可能冻结并损坏。

- ▶ 请确保供暖设备在寒冷期保持运行，并且在您外出时各个房间的室温均调控得当。



提示

如果已经安装了控制器，应通过控制器接通和关闭本产品，从而使防冻保护装置保持激活状态。

在接通 / 关闭按钮已接通的情况下，如果供暖供水温度降低至低于 5 °C，则本产品开始运行，在供暖侧以及热水侧 (如有) 将循环水流加热至约 30 °C。

5.6.2 排空供暖设备

长期关闭时，另一种防冻保护方法是将供暖设备和本产品完全排空。

- ▶ 为此请与专业人员联系。

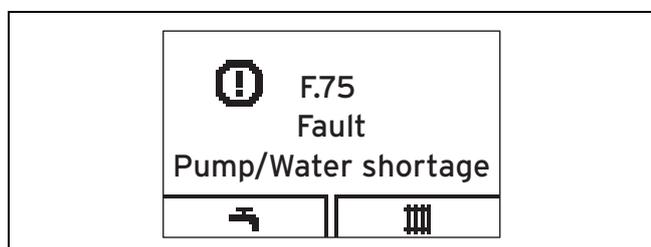
5.7 读取保养信息

当符号  出现在显示屏上时，必须对本产品进行保养。

- ▶ 为此请与专业人员联系。
 - ◀ 本产品并非处于故障模式，而是继续运行。
- ▶ 如果水压数值同时闪烁显示，您只需补水。
- ▶ 为了读取有关保养原因的更多信息，请调用 "Live Monitor" (→ 页 10)(实时监控器)。

6 排除故障

6.1 读取故障信息



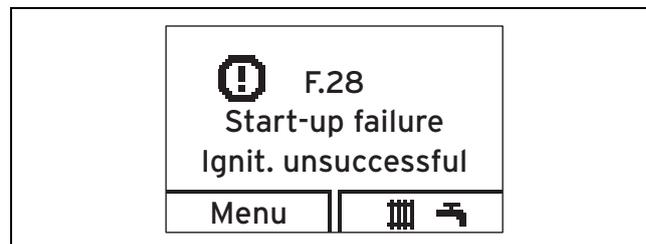
故障信息相对于其它所有显示内容有优先权，会取代基本显示内容出现在显示屏上。如果同时发生多个故障，则采用每个故障显示两秒钟的交替方式。

- ▶ 如果本产品显示故障信息，请联系专业人员。
- ▶ 为了获得有关本产品状态的其它信息，请调用 "Live Monitor" (→ 页 10) (实时监控器)。

6.2 识别和排除故障

- ▶ 如果本产品运行时出现问题，您可以借助附件中的表格自行检查某些事项。
识别和排除故障 (→ 页 14)
- ▶ 如果依照表格进行检查后，本产品仍旧无法正常工作，请联系专业人员以解决问题。

6.3 排除点火故障



如果燃烧器在五次点火尝试后未能点火，则本产品不投入运行而切换到故障模式。通过显示屏上的故障代码 F.28 或 F.29 显示该故障。

只有当您手动排除本产品故障后，它才会重新自动点火。

- ▶ 确保燃气截止阀已打开。
- ▶ 为了排除本产品的故障，请按压排障按钮。
- ▶ 如果尝试三次后仍无法排除点火故障，请联系专业人员。

7 附加功能

7.1 菜单中的功能

7.1.1 供暖设备的补水压力

Menu(菜单) → Water pressure(水压)

显示屏可以为您显示补水压力的准确数值以及所允许的最小或最大补水压力。

7.1.2 Live Monitor (实时监控器)(状态代码)

Menu(菜单) → Live Monitor(实时监控器)

借助 Live Monitor (实时监控器) 可以读取当前产品状态。

状态代码	含义
	供暖运行模式中的显示内容
S.00	供暖设备无热量需求
S.02	供暖运行模式 - 水泵运行
S.03	供暖运行模式 - 点火
S.04	供暖运行模式 - 燃烧器工作
S.06	供暖运行模式 - 风机延时运行
S.07	供暖运行模式 - 水泵延时运行
S.08	供暖运行模式 - 剩余反短时循环时间 xx 分钟
	热水运行模式中的显示内容
S.10	叶轮传感器发出热水需求
S.14	热水运行模式 - 燃烧器工作
	舒适运行模式中 (VUW 和 VUI) 或储水罐运行模式中 (VU) 的显示内容
S.20	热水需求
S.22	热水运行模式 - 水泵运行
S.24	热水运行模式 - 燃烧器工作

状态代码	含义
	特殊情况
S.31	夏季运行模式下无热量需求
S.34	供暖运行模式 - 防冻保护
S.40	舒适安全运行模式已激活

7.1.3 专业人员联系信息

Menu(菜单) → Information(信息) → Contact details(联系信息)

如果专业人员在安装时登记了电话号码，您可以在此处读取。

7.1.4 序列号和货号

Menu(菜单) → Information(信息) → Serial number(序列号)

您可以在此处读取本产品的序列号。

货号位于第二行。

7.1.5 设置显示屏对比度

Menu(菜单) → Information(信息) → Display contrast(显示屏对比度)

您可在此处设置对比度，以便更好地读取显示屏上的内容。

7.1.6 重置反短时循环时间 (复位燃烧器反短时循环时间)

Menu(菜单) → Reset Peak Rate(复位反短时循环时间)

专业人员在保养时会使用此功能。

7.1.7 调用专业人员界面



注意！
操作不当造成设备损坏！

在专业人员界面设置不当可能造成供暖设备损坏。

- ▶ 仅允许专业人员进入专业人员界面。

7.2 设置语言

如需设置另一种语言：

- ▶ 按压 **并** 按住 和 (同时)。
- ▶ 按压 **，** 另外短促按压排障按钮。
- ▶ **按住** 和 ，直至显示屏上出现语言设置。
- ▶ 用 或 选择所需语言。
- ▶ 用 (Ok) 确认。
- ▶ 设置完正确的语言后，再次用 (Ok) 确认。



提示

如果因疏忽设置了错误的语言，可以如上所述重新设置。用 或 翻页，直至显示正确的语言。

8 维护和保养

8.1 签订保养合同

让本设备持续可用、运行安全、可靠且使用寿命长的前提条件是，由专业人员每年对本产品进行一次检查以及每两年进行一次保养。

定期维护可确保本产品达到最佳效率，从而采用经济的运行状态。

我们建议签订保养合同。

8.2 维护本产品



注意！

因使用不合适的清洁剂导致财产损失风险！

不合适的清洁剂可能损坏饰板、配件或操作面板。

- ▶ 请勿使用喷雾剂、去污剂、洗涤剂或含溶剂或含氯的清洁剂。

- ▶ 请用湿布蘸少许不含溶剂的肥皂液清洁饰板。

8.3 检查冷凝水排放管和排放漏斗

1. 定期检查冷凝水排放管和排放漏斗是否存在缺陷，尤其是可见或可感觉到的障碍物或堵塞物。
2. 如果确定存在缺陷，请让专业人员排除障碍并恢复畅通。

9 停止运行

9.1 使产品最终停止运行

- ▶ 请让专业人员使本产品最终停止运行。

10 回收和废弃处理

10.1 对包装进行废弃处理

包装的废弃处理请交给负责安装本产品的专业人员。

10.2 对产品和附件进行废弃处理

- ▶ 切勿将产品或附件混同生活垃圾一起进行废弃处理。
- ▶ 确保按规定对产品和所有附件进行废弃处理。
- ▶ 遵守所有相关规定。

11 保修和客户服务

11 保修和客户服务

11.1 保修

威能公司对于能遵守本节中相关规定并非人为因素损坏的燃气采暖热水炉提供2年的 免费保修期：

1、冷凝式燃气暖浴两用炉的安装必须由具有相关资质并由威能公司授权的技术人员完成，在 安装期间要严格执行国家或当地的安装规范及指南。

2、保修期间，维护和配件更换工作必须由威能公司技术人员进行。如果此期间客户使用其他公司配件对燃气采暖热水炉进行更换，则2年的免费保修期协议将自动终止。

关于保修期的其他描述请参阅相关保修文件。

11.2 客户服务

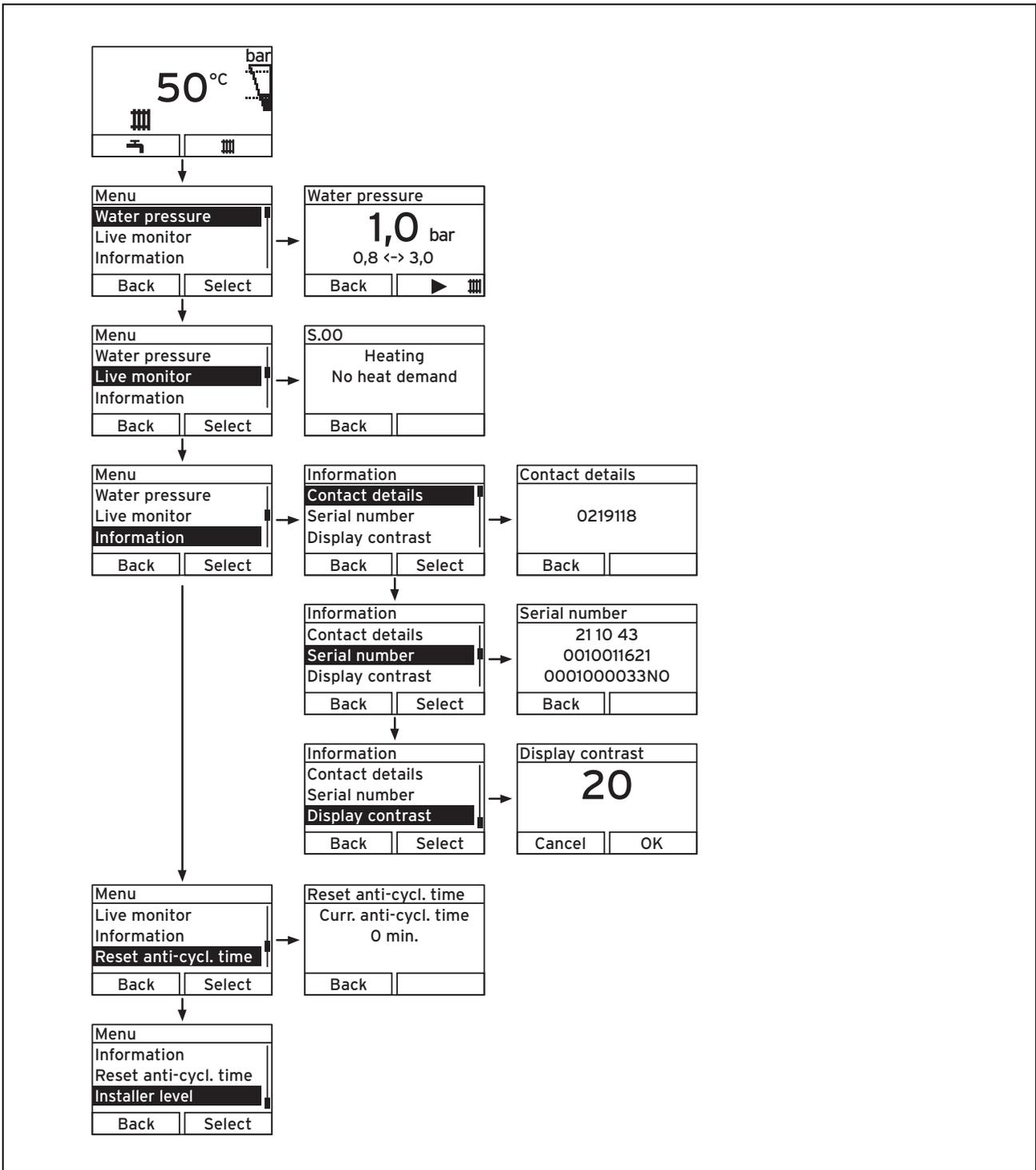
客户服务

全国免费服务电话：400-700-1890

传真：010-58951999

附件

A 菜单结构一览



B 识别和排除故障

问题	可能的原因	排除措施
没有热水，供暖设备保持冷态；本产品不运行	房屋侧的燃气截止阀已关闭	打开房屋侧的燃气截止阀
	房屋侧的电源已关闭	打开房屋侧的电源
	本产品上的接通 / 关闭按钮已关闭	接通本产品上的接通 / 关闭按钮
	供暖供水温度设置得过低，或者设置了 "供暖设备关闭" 以及 / 或热水温度设置得过低	将供暖供水温度设置为所需温度以及 / 或将热水温度设置为所需温度
	供暖设备的补水压力不足	向供暖设备内补水
	供暖设备中有空气	对暖气片进行排气 当问题重复出现时：通知专业人员
	点火过程中有故障	按压排障按钮 当问题重复出现时：通知专业人员
热水运行模式无故障；供暖设备不运行	无法通过控制器产生热量需求	检查控制器上的时间程序，必要时更正 检查室温，必要时更正标准室温 ("控制器使用说明")

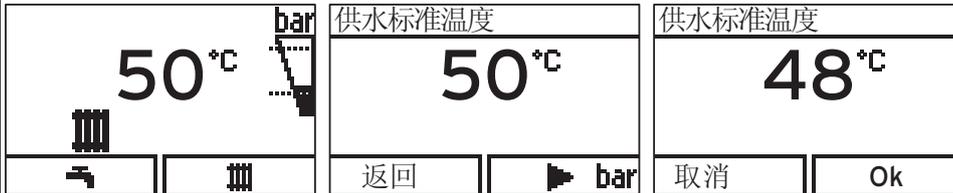
C 简易使用说明

关闭供暖运行模式 (夏季运行模式)



- >
- > 直到供暖关闭
- > 用 **(Ok)** 确认

设置供暖温度 (接通供暖运行模式)



- >
- > 用于温度选择
- > 用 **(Ok)** 确认

设置热水温度



- >
- > 用于温度选择
- > 用 **(Ok)** 确认

接通 / 关闭舒适运行模式



- >
- > 用于舒适运行模式
- > 用于接通 / 关闭
- > 用 **(Ok)** 确认

关键词索引

A		M	
安装	3	面板	5
安装地点	3	P	
B		排空	
冰冻		供暖设备	10
防止供暖设备冻结	10	排除	
补水		产品故障	10
补水	8	Q	
补水压力	7	缺水	7
补水压力		清洁	11
数字显示器	10	R	
保养	3-4, 11	燃气味	3
保养合同	11	燃烧空气	4
保养信息	10	燃烧器反短时循环时间	11
C		S	
CE 标识	4	设备压力	7
产品		设备状态	10
废弃处理	11	设置	9-10
最终停止运行	11	CO ₂ 含量	8
拆下的前饰板	3	供暖供水温度 (未连接控制器)	8
菜单		供暖供水温度 (控制器已连接)	8
结构	7	烫伤危险	3
储水罐加热	9	设置显示屏对比度	11
操作元件	5-6	设置语言	11
D		T	
DIA 系统	6	停止运行	
点火故障	10	停止运行	9
F		W	
分层加热储水罐		维护	11
激活	9	维修	3
防冻保护功能	10	X	
废弃处理		序列号	5, 11
废弃处理	11	显示供暖设备	
符号	6	补水压力	7
腐蚀	4	显示屏	5-6
G		显示的符号	6
关闭	9	基本显示内容	7
热水制备	9	夏季运行模式	9
供暖运行模式 (组合产品)		Y	
关闭	9	用户	
故障信息	10	操作界面	7
故障排除	10	烟气味	3
H		Z	
货号	5, 11	专业人员	
J		操作界面	7
军团菌	9	专业人员联系信息	11
将产品		状态代码	10
产品	9, 11	准备	4
接通		资料	5
产品	7	最终	
基本显示内容	7	停止运行	11
检查	3		
冷凝水排放管	11		
排放漏斗	11		
截止阀	9		
L			
Live Monitor (实时监控器)	10		
连接	8		

0020152406_00 ■ 27.08.2013

威能 (北京) 供暖设备有限公司

17层 1701-1804 中国北京市朝阳区建国门外大街甲6号SK大厦17层 ■ 中国北京 100022

中国区总部 010 58 95 19 00 ■ 传真 010 58 95 19 99

威能售后服务电话 400 700 18 90

info@vaillant.com.cn ■ www.vaillant.com.cn

© 这些说明或其部分章节均受版权保护，未经制造商书面许可，不得擅自复制或传播。